

# Lidia Arroyo Purroy

17/08/1998

Calle Dos de maig, 250, ático 1. Barcelona (08013) | 685241845

lidia.arroyopurroy@gmail.com



## Formación

### POSGRADO EXPERTA EN TRADUCCIÓN DE VIDEOJUEGOS | ISTRAD

- Actualidad

### TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | UNIVERSIDAD POMPEU FABRA

- 2016 – 2020
- Traducción de inglés/francés a castellano/catalán

### PRÁCTICAS | UNIVERSIDAD DE BARCELONA

- De octubre de 2019 a mayo de 2020
- Prácticas en el Servicio lingüístico de la Universidad de Barcelona

### ERASMUS | UNIVERSIDAD DE LEEDS

- De septiembre a diciembre de 2017

## Formación adicional

### CURSO DE GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN

Curso sobre gestión de proyectos de ISTRAD (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción)

### CURSO DE SUBTITULACIÓN PARA SORDOS | TRÁGORA FORMACIÓN

Curso de subtitulación para sordos de la mano de Isaac Gómez.  
De agosto a octubre de 2019.

### CURSO DE TRADUCCIÓN GASTRONÓMICA | TRÁGORA FORMACIÓN

Curso de traducción gastronómica de la mano de Rosa Llopis.  
De mayo a julio de 2019.

## Aptitudes y habilidades

### INFORMÁTICA

Conocimientos generales informáticos a nivel medio-avanzado.  
Conocimientos avanzados de paquete Office y Acrobat.  
Cocimiento del programa de traducción asistida *OmegaT*.  
Cocimiento del programa de traducción asistida *Déjà Vu*.  
Conocimiento del programa de subtitulación *Subtitle Workshop*.  
Conocimiento del programa *Notepad++* (con vistas a la traducción)

## Experiencia

### TRADUCCIÓN DE VIDEOJUEGO 15/11/2020

Traducción al español del juego *Skellboy Refractured* de la desarrolladora de juegos Umaiki Games.  
[https://store.steampowered.com/app/1096100/Skellboy\\_Refractured/](https://store.steampowered.com/app/1096100/Skellboy_Refractured/)

### **TRADUCCIÓN DE VIDEOJUEGO 27/11/2019**

Traducción al español del juego *Despotism3k* de la desarrolladora de juegos Konfa Games.  
[https://store.steampowered.com/app/699920/Despotism\\_3k/](https://store.steampowered.com/app/699920/Despotism_3k/)

### **TRADUCCIÓN DE MOD DE VIDEOJUEGO: 17/09/2019**

Traducción en colaboración con el desarrollador del MOD What are you missing del juego *Stardew Valley*.

### **TRADUCCIÓN DE MOD DE VIDEOJUEGO: 24/08/2019**

Traducción en colaboración con el desarrollador del MOD External item descriptions del juego *The binding of Isaac*.  
<https://steamcommunity.com/sharedfiles/filedetails/?id=836319872>